



AGNÈS CHAUMIÉ

BOSSAS
BIGUINES
BERCEUSES
ET
RITOURNELLES

TOURNEBOULE...

1 • MA MAISON EST EN CARTON

Musique, arrangement : Chantal Grosleziat, Philippe Bouteloup

Chant : Chantal Grosleziat

Guitare electro acoustique : Philippe Bouteloup

Guitare acoustique : Geneviève Schneider

2 • TI TRAIN LONGTEMPS

(Canon réunionnais)

Paroles et musique : Jules Joron - Éditions Musilux

(« Chanter en canon », Roland Lemaître)

Arrangement, voix, percussions : collectif

Calebasse : Linsey Charrier

3 • COLCHIKES DANS LES PRÉS

Paroles et Musique : Francine Cockenpot © Éditions du Seuil 1945

Harmonisation guitare : Gilles Clément

Percussions : Ayrald Petit

Chant : Wanda Sobczak

4 • À LA CLAIRE FONTAINE (version antillaise)

Adaptation : Jean Naty-Boyer - Arrangement : Harold Abraham

Guitare : Franck Curier - Percussions : Thierry Boucou-Pastel

Basse : Harry Gofin

Chœur : Agnès Chaumié, Wanda Sobczak

Chant : Geneviève Schneider

Merci à Pierre Huguet des Éditions PITHYS pour le chant du rossignol

5 • LE LOUP, LA BICHE ET LE CHEVALIER

Paroles : M. Pon - Musique : H. Salvador

© by H. Salvador et M. Pon

Harmonisation guitare : Gilles Clément - Percussions : Ayrald Petit

Chant : collectif

6 • UNI UNEL (Comptine)

Arrangement, percussions corporelles, voix : Philippe Bouteloup,

Agnès Chaumié, Chantal Grosleziat, Geneviève Schneider

7 • ENCORE UN CARREAU DE CASSÉ

Arrangement, xylophone : Agnès Chaumié

Chant : Agnès Chaumié, Wanda Sobczak

8 • TI TRAIN LONGTEMPS (Reprise)

9 • PIM PAM PIM

Arrangement, percussions, voix : collectif

Percussions brésiliennes : Ayrald Petit

10 • DORMI TESORO (Berceuse italienne)

Arrangement, senza : Agnès Chaumié

Harmonisation guitare : Geneviève Schneider

Sifflement : Annie Avenel

Chant : Philippe Bouteloup

11 • BERCEUSE D'Auvergne

Arrangement : collectif

Guitare, maracas : Philippe Bouteloup

Steel-drum : Chantal Grosleziat

Udu : Marie-Françoise Mory

Chant : Annie Avenel

12 • CLIMI CLIMI CLA (Comptine)

Arrangement : Agnès Chaumié

Percussions, chant : Agnès Chaumié, Wanda Sobczak

13 • LES CANES DE MON PÈRE (Chanson trad.)

Arrangement : Wanda Sobczak

Percussions : Chris Hayward

Chant : collectif

14 • DUERME NÉGRITO (Berceuse latino-américaine)

Paroles et Musique : Atahualpa Yupanqui - Éditions Métisse Music

Ambiance Sonore : Michel Dupuis

Chant : Béatrice Maillet

15 • DOUDOU (Canon israélien)

Arrangement : Agnès Chaumié

Harmonisation guitare : Geneviève Schneider

Violon : Alain Andrement

Violoncelle : Marie-Françoise Mory

Chant : collectif

1 • MA MAISON EST EN CARTON

Ma maison est en carton
Mon panier est en osier
Ma maman est en argent
Mon papa est en nougat
Et moi n'en parlons pas.
Do ré mi fa nous voilà (bis)
Sol la si do tout là-haut (bis)
Aujourd'hui c'est samedi
Au revoir et à lundi
Tourne boule roule boule
Perds la boule et tu roules

2 • TI TRAIN LONGTEMPS (Canon réunionnais)

Di à moin si ti connais comment té y fé le ti train
longtemps ôté.
La picapab' picapab' picapab' jusqu'à la gare Saint Louis
Tiou ! Tiou ! Tiou ! Tiou ! Tiou ! Tiou ! Tiou ! Tiou !
Lité y march' douc'ment mais quand mêm' ça l'ité content !

Dis moi est-ce que tu sais comment faisait le petit train d'autrefois
« il n'y arrive plus, il n'y arrive plus, il n'y arrive plus,
jusqu'à la gare Saint Louis »
« Tiou, tiou, tiou ! Tiou ! tiou, tiou, tiou ! »
Il allait lentement malgré tout il était content

3 • COLCHIQUES DANS LES PRÉS

Colchiques dans les prés fleurissent, fleurissent
Colchiques dans les prés : c'est la fin de l'été

La feuille d'automne emportée par le vent
En ronde monotone tombe en tourbillonnant

Châtaignes dans les bois, se fendent, se fendent
Châtaignes dans les bois se fendent sous les pas

La feuille d'automne...

Nuages dans le ciel, s'étirent, s'étirent
Nuages dans le ciel, s'étirent comme une aile

La feuille d'automne...

Et ce chant dans mon cœur, murmure, murmure
Et ce chant dans mon cœur, appelle le bonheur

La feuille d'automne...

4 • À LA CLAIRE FONTAINE (version antillaise)

À la claire fontaine, m'en allant promener
J'ai trouvé l'eau si belle que je m'y suis baignée
Sous la feuille d'un chêne je me suis fait sécher
Sur la plus haute branche un rossignol chantait

Petit kip a konnèt'chanté
Doudou' allé, kai manman (bis)

Sous la feuille d'un chêne je me suis fait sécher
Sur la plus haute branche un rossignol chantait
Chante, rossignol, toi qui as le cœur gai
Tu as le cœur à rire, moi je l'ai à pleurer

Chante, rossignol, chante, toi qui as le cœur gai
Tu as le cœur à rire, moi je l'ai à pleurer
J'ai perdu mon ami sans l'avoir mérité
Pour un bouquet de roses que je lui refusai

J'ai perdu mon ami sans l'avoir mérité
Pour un bouquet de roses que je lui refusai
Je voudrais que la rose fut encore au rosier
Et que le rosier même fut encore à planter

Je voudrais que la rose fut encore au rosier
Et que le rosier même fut encore à planter
La suite de la chanson je crois que j'l'ai oubliée
Si ça n'vous ennuie pas j'vais la recommencer

5 • LE LOUP, LA BICHE ET LE CHEVALIER

Une chanson douce que me chantait ma maman
En suçant mon pouce j'écoutais en m'endormant.
Cette chanson douce, je veux la chanter pour toi
Car ta peau est douce comme la mousse des bois

La petite biche est aux abois
Dans le bois se cache le loup
Ouh, ouh, ouh, ouh !
Mais le brave chevalier passa
Il prit la biche dans ses bras
La, la, la, la.

La petite biche ce sera toi si tu veux
Le loup on s'en fiche, contre lui nous serons deux.
Une chanson douce que me chantait ma maman
Une chanson douce pour tous les petits enfants.

O le joli conte que voilà
La biche en femme se changea
La, la, la, la
Et dans les bras du beau chevalier
Belle princesse elle est restée à tout jamais.

La belle princesse avait tes jolis cheveux
La même caresse se lit au fond de tes yeux.
Cette chanson douce, je veux la chanter aussi
Pour toi ô ma douce Jusqu'à la fin de ma vie. (ter)

6 • UNI UNEL (Comptine)

Uni unel
Casi casel
Du pied du jonc
Coquille bourdon
Plon !

7 • ENCORE UN CARREAU DE CASSÉ

Encore un carreau d'cassé,
V'là l'vitrier qui passe.
Encore un carreau d'cassé,
V'là l'vitrier d'passé.

9 • PIM PAM PIM

Pim pam pim palami palama
Scarabambi alami
A cassé la pyramide
La fanfi et la fanfa
A cassé la pyramide
La fanfi et la fanfa
Final !

10 • DORMI TESORO (Berceuse italienne)

Dormi tesoro nella tua culla,
Vegliano gli angeli il tuo dormir,
Fa sogni d'oro, mentre la mamma
La ninna nanna canta per te.
Ninna nanna ninna nanna
Fa la nanna dolce tesor (bis)

Fais dodo mon trésor dans ton berceau,
Les anges veillent sur ton sommeil,
Fais de beaux rêves, pendant que la maman
Chante pour toi cette berceuse
Ninna nanna ninna nanna
Fais dodo mon petit trésor (bis)

11 • BERCEUSE D'Auvergne

Sommeil vite vite vite
Sommeil vite reviens donc (bis)

Nos enfants n' veulent pas dormir
Le sommeil ne veut pas venir

Sommeil vite vite vite
Sommeil endors nos poupons.

12 • CLIMI CLIMI CLA (Comptine)

Climi climi climi cla
Tire la bobine
Chifoula
Ta ta specta
Ta ta specta.

13 • LES CANES DE MON PÈRE (Chanson trad.)

Mon père avait 10 canes, canes
Mon père avait 10 canetons (bis)
10 canes, canes, 10 canetons
Les canes de mon père dans les marais s'en vont

Mon père avait 9 canes...

Mon père avait 8 canes...

14 • DUERME NÉGRITO

(Berceuse latino-américaine)

Duerme, duerne negrito
Que tu mama esta en el campo, negrito
Duerme, duerne Mobila
Que tu mama esta en el campo, mobila
Te va traer codornices para ti
Te va traer ricas frutas para ti
Te va traer carne de cerdo para ti
Te va traer muchas cosas para ti
Y si el negro no se duerme
Viene el diablo blanco
Y sas ! Le come la patita
Chicapuma, chicapuma, a puma chicapa...
Duerme...

Trabajando si,
Trabajando y no la pagan
Trabajando si,
Trabajando y va de luto
Trabajando si,
Trabajando y va tosiendo
Trabajando si,
Pal negrito Chiquitito...
Duerme...

Dors, dors, petit enfant noir
Ta maman est au champs,
Dors, dors, Mobila
Ta maman est au champs
Pour toi, elle apportera des cailles
Pour toi, elle apportera de bons fruits
Pour toi, elle apportera de la viande de porc
Elle apportera beaucoup de choses pour toi.
Mais si l'enfant noir ne s'endort pas
Le diable blanc l'emportera
Et « sas » !...lui mangera son petit pied

Elle travaille, oui
Elle travaille et on ne la paye pas
Elle travaille, oui
Elle travaille et elle porte le deuil
Elle travaille, oui
Elle travaille et elle tousse
Elle travaille, oui
Pour le petit enfant noir

- | | |
|---|------|
| 1 • MA MAISON EST EN CARTON | 1'55 |
| 2 • TI TRAIN LONGTEMPS (Canon réunionnais) | 2'40 |
| 3 • COLCHIQUES DANS LES PRÉS | 2'51 |
| 4 • À LA CLAIRE FONTAINE (Version antillaise) | 4'35 |
| 5 • LE LOUP, LA BICHE ET LE CHEVALIER | 2'17 |
| 6 • UNI UNEL (Comptine) | 0'48 |
| 7 • ENCORE UN CARREAU DE CASSÉ | 2'08 |
| 8 • TI TRAIN LONGTEMPS (Reprise) | 2'40 |
| 9 • PIM PAM PIM | 2'17 |
| 10 • DORMI TESORO (Berceuse italienne) | 2'41 |
| 11 • BERCEUSE D'Auvergne | 2'38 |
| 12 • CLIMI CLIMI CLA (Comptine) | 0'54 |
| 13 • LES CANES DE MON PÈRE (Chanson traditionnelle) | 2'31 |
| 14 • DUERME NÉGRITO (Berceuse latino-américaine) | 3'07 |
| 15 • DOUDOU (Canon Israélien) | 5'55 |

15 chansons de France et d'ailleurs interprétées par les musiciens formateurs de l'association Enfance et Musique. Chaque voix y apporte son émotion, son invention et sa couleur. Un disque tendre et vif à découvrir en famille.

• Durée totale : 39 min.

• Âge : à partir de 2 ans



Direction artistique : Agnès Chaumié
Production Enfance et Musique © © 1994
Label Enfance et Musique - Marc Caillard
Distribution harmonia mundi / Au Merle Moqueur - Benoit Caillard
Enregistré et mixé au Studio Cargo, Montreuil
Illustration : Elena Golovina